

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2003-2004

4 FEBRUARI 2004

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

#### betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen

ingediend door mevr. Magda DE GALAN (F),  
mevr. Marion LEMESRE (F),  
de heren Christos DOULKERIDIS (F),  
Benoît CEREXHE (F) en Sven GATZ (N)

#### Toelichting

De jongste hervormingen van de instellingen die hun beslag hebben gekregen in de Lambermont- en Lombard-akkoorden en die opgenomen zijn in de bijzondere wet van 13 juli 2001 (artikel 22, § 5 van de bijzondere wet van 12 januari 1989) hebben de uitoefening van de controle van de verkiezingsuitgaven, zoals geregeld bij de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, overgedragen aan het Brussels Gewest.

De vaststelling van de inhoud van de bevoegdheid is niet overgedragen aan het Gewest, maar wel de uitoefening ervan. Dit voorstel strekt er derhalve enkel toe de procedure vast te stellen.

Voor dit voorstel staat de procedure van de federale Kamers model, waar een uit parlementsleden samengesteld orgaan belast wordt met de uitoefening van de bevoegdheid in kwestie. De ontworpen procedure is tevens in zeer grote mate gebaseerd op de federale wetten die voorheen van toepassing waren en op het Reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Deze ordonnantie belast voorts een enkel orgaan met de controle van de regeringsmededelingen en van de verkiezingsuitgaven. De ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de controle van de regeringsmededelingen wordt opgeheven.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

4 FEVRIER 2004

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

#### organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales

déposée par Mmes Magda DE GALAN (F),  
Marion LEMESRE (F),  
MM. Christos DOULKERIDIS (F),  
Benoît CEREXHE (F) et Sven GATZ (N)

#### Développements

Les dernières réformes institutionnelles concrétisées dans les accords du Lambermont et du Lombard et repris dans la loi spéciale du 13 juillet 2001 ont transféré à la Région bruxelloise (article 22, § 5 de la loi spéciale du 12 janvier 1989) l'exercice du contrôle des dépenses électorales telles qu'elles sont réglementées par la loi du 19 mai 1994 relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Le fond de la compétence n'a pas été transféré à la Région mais bien son exercice, la présente proposition ne vise donc qu'à fixer la procédure.

La présente proposition s'inspire de la procédure suivie depuis toujours par les Chambres fédérales en confiant à un organe composé de parlementaires l'exercice de cette compétence. La procédure proposée s'inspire également très largement tant des lois fédérales anciennement applicables que du règlement de la Chambre des représentants.

La présente ordonnance regroupe aussi en une structure unique le contrôle des communications gouvernementales et le contrôle des dépenses électorales. L'ordonnance du 21 février 2002 relative au contrôle des communications gouvernementales est abrogée.

## Commentaar bij de artikelen

### *Artikel 1*

Dit artikel behoeft geen commentaar.

### *Artikel 2*

Dit artikel bevat de klassieke definities van de wetten op de controle van de regeringsmededelingen.

### *Artikel 3*

Dit artikel omschrijft de opdrachten van het College.

### *Artikel 4*

Dit artikel stelt de samenstelling van het College en het aantal leden volgens de taalgroepen vast en voorziet eveneens in de aanwezigheid van plaatsvervangers.

### *Artikelen 5 tot 8*

Deze artikelen stellen in grote lijnen de werking van het College vast, alsook het quorum, de regels voor de besluitvorming, de openbaarheid van de debatten en de regels voor de briefwisseling.

### *Artikelen 10 tot 16*

Deze artikelen stellen de werkwijze en de termijnen vast die het College in acht zal moeten nemen na de gewestverkiezingen. Rekening houdend met de wet van 1994, is het voornamelijk de bedoeling de procedures en de taken van de betrokkenen vast te stellen, alsook de na te leven termijnen, de uit te voeren handelingen en de belangrijkste fasen van de procedure.

De sancties zijn, overeenkomstig de verdeling van de bevoegdheden, die gesteld door de wet van 19 mei 1994. Zoals wordt gepreciseerd door de Raad van State in zijn advies over het voorstel van Waals decreet tot invoering van de controle van de verkiezingsuitgaven, is het College bevoegd om zich over de sanctie vermeld in de wet van 19 mei 1994 uit te spreken, te weten het verlies van de dotatie voorzien door de wet van 4 juli 1989 betreffende de financiering van de politieke partijen voor een periode van een tot vier maanden.

### *Artikel 17*

Dit artikel behoeft geen commentaar.

## Commentaire des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

Ne nécessite pas de commentaires particuliers.

### *Article 2*

Il reprend les définitions classiques des lois relatives au contrôle des communications gouvernementales.

### *Article 3*

Définition des missions du Collège.

### *Article 4*

Il fixe la composition du Collège, la répartition linguistique des membres et prévoit la présence de suppléants.

### *Articles 5 à 8*

Ces articles fixent les grandes lignes du fonctionnement du Collège, quorum des présences, modalités de prises de décisions, publicité des débats, modalités relatives au courrier.

### *Articles 10 à 16*

Ces articles fixent la manière et les délais dans lesquels le Collège devra travailler au lendemain des élections régionales. Respectant le prescrit de la loi de 1994, il s'agit essentiellement de fixer les procédures, de déterminer les rôles des uns et des autres, les délais à respecter, les actes à accomplir et les éléments essentiels de la procédure.

Les sanctions prévues sont, conformément à la répartition des compétences, celles prévues par la loi du 19 mai 1994. Comme le précise le Conseil d'Etat dans son avis rendu sur la proposition de décret wallon instituant le contrôle des dépenses électorales, le Collège est compétent pour se prononcer sur la sanction prévue dans la loi du 19 mai 1994 à savoir la perte de la dotation prévue par la loi du 4 juillet 1989 relative au financement public des partis politiques pour une période de un à quatre mois.

### *Article 17*

Ne nécessite pas de commentaires particuliers.

*Artikel 19*

Dit artikel bepaalt dat, als het College in het kader van zijn opdracht overtredingen van de wetgeving inzake verkiezingsuitgaven vaststelt, het klacht indient bij de Procureur des Konings.

*Artikelen 20 tot 21*

Deze artikelen behoeven geen bijzondere commentaar.

*Artikelen 22 en 23*

Deze artikelen zijn overgenomen uit de huidige ordonnantie. Er wordt dus verwezen naar de parlementaire werkzaamheden in verband met deze ordonnantie en naar de werking van het huidige College.

*Article 19*

Cet article prévoit que si dans le cadre de sa mission, le Collège constate des infractions à la réglementation en matière de dépenses électorales, il dépose plainte auprès du Procureur du Roi.

*Articles 20 à 21*

Ne nécessitent pas de commentaires particuliers.

*Articles 22 et 23*

Ces articles sont repris de l'ordonnance actuelle, il est donc renvoyé aux travaux parlementaires relatifs à celle-ci et à la pratique du Collège actuel.

Magda DE GALAN (F)  
Marion LEMESRE (F)  
Christos DOULKERIDIS (F)  
Benoît CEREXHE (F)  
Sven GATZ (N)

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE****betreffende de controle van  
de verkiezingsuitgaven en  
de regeringsmededelingen***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK 1****Definities***Artikel 2*

Voor de toepassing van deze ordonnantie dient te worden verstaan onder :

1° regeringsmededeling : de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes, ongeacht het gebruikte mediakanaal, van de Regering, haar leden en de gewestelijke staatssecretarissen, waartoe deze niet op grond van een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling verplicht zijn en die direct of indirect met overheidsgeld worden gefinancierd;

2° politieke partij : de vereniging van natuurlijke personen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, die aan door de Grondwet bepaalde verkiezingen deelneemt, die kandidaten voordraagt voor de verkiezingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en die, binnen de perken van de Grondwet, de wet, het decreet en de ordonnantie, de totstandkoming van de volkswil beoogt te beïnvloeden op de wijze bepaald in haar statuten of haar programma.

In de definitie van politieke partij zijn ook begrepen de instellingen, verenigingen, groeperingen en regionale entiteiten van een politieke partij, ongeacht hun rechtsvorm, die rechtstreeks verbonden zijn met die politieke partij, namelijk :

- de studiediensten;
- de wetenschappelijke instellingen;
- de politieke vormingsinstellingen;
- de politieke omroepverenigingen;
- de instelling bedoeld in artikel 22 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

**PROPOSITION D'ORDONNANCE****organisant le contrôle  
des dépenses électorales et  
des communications gouvernementales***Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>****Définitions***Article 2*

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par :

1° communication gouvernementale : les communications et campagnes d'information du Gouvernement, de ses membres et des secrétaires d'Etat régionaux, quel qu'en soit le support médiatique, destinées au public, auxquelles ils ne sont pas tenus en vertu d'une disposition légale ou réglementaire et qui sont financées directement ou indirectement par des fonds publics;

2° parti politique : l'association de personnes physiques, dotée ou non de la personnalité juridique, qui participe aux élections prévues par la Constitution et qui présente des candidats aux élections de la Chambre des représentants, du Sénat, du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Conseil de la Communauté germanophone et qui, dans les limites de la Constitution, de la loi, du décret et de l'ordonnance, tente d'influencer l'expression de la volonté populaire de la manière définie dans ses statuts ou son programme.

Sont inclus dans la définition du parti politique, les organismes, associations, groupements et entités régionales d'un parti politique, quelle que soit leur forme juridique, qui sont directement liés à ce parti, à savoir :

- les services d'études;
- les organismes scientifiques;
- les instituts de formation politique;
- les producteurs d'émissions politiques concédées;
- l'institution visée à l'article 22 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

- de entiteiten georganiseerd op het niveau van de arrondissementen en/of van de kieskringen voor de verkiezingen van de federale Kamers en van de Gemeenschaps- en Gewestraden;
- de politieke fracties van de federale Kamers en van de Gemeenschaps- en Gewestraden.

**HOOFDSTUK 2**  
**Oprichting, samenstelling en bevoegdheden**  
**van het Controlecollege**

*Artikel 3*

Er wordt een Controlecollege opgericht, hierna « het College » te noemen, dat voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast wordt met :

- de controle van de verkiezingsuitgaven bedoeld in de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, hierna « de wet » te noemen en de herkomst van het geld dat eraan besteed wordt;
- de controle van de regeringsmededelingen.

*Artikel 4*

Het College is samengesteld uit 11 vaste leden en 11 plaatsvervangende leden, van wie minstens drie behoren tot de minst talrijke taalgroep. De leden van het College worden aangewezen door de Raad onder zijn leden en behoren tot een erkende politieke fractie. De voorzitter en de eerste ondervoorzitter van de Raad zijn lid van rechtswege en zijn respectievelijk voorzitter en ondervoorzitter van het College.

De leden worden aangewezen voor de duur van de zittingsperiode tijdens de eerste vergadering van de Raad die volgt op zijn volledige vernieuwing. Ingeval een lid tijdens de zittingsperiode vervangen wordt, voleindigt het nieuwe lid het mandaat van zijn voorganger.

*Artikel 5*

De vergaderingen van het College zijn openbaar, tenzij het College anders beslist.

*Artikel 6*

Het College oefent zijn bevoegdheden uit in overeenstemming met de procedures en regels bepaald bij deze ordonnantie en in het huishoudelijk reglement dat het

- les entités constituées au niveau des arrondissements et/ou des circonscriptions électorales pour les élections des Chambres fédérales et des conseils de communauté et de régions;

- les groupes politiques des Chambres fédérales et des conseils de communauté et de région.

**CHAPITRE 2**  
**Création, composition et**  
**compétences du Collège de contrôle**

*Article 3*

Il est créé un Collège de contrôle, ci-après dénommé « le Collège », chargé d'exercer, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale :

- le contrôle des dépenses électorales visé par la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour les élections du conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, ci-après dénommée « la loi » ainsi que l'origine des fonds qu'il y ont affectés;
- le contrôle des communications gouvernementales.

*Article 4*

Le Collège se compose de 11 membres effectifs et de 11 membres suppléants, dont 3 au moins appartiennent au groupe linguistique le moins nombreux. Les membres du Collège sont désignés par le Conseil en son sein, ils appartiennent à un groupe politique reconnu. Le Président du Conseil et le Premier Vice-Président en sont membres de plein droit et en assurent respectivement la Présidence et la Vice-Présidence.

Les membres sont désignés pour la durée de la législature lors de la première séance du Conseil qui suit le renouvellement intégral de ce dernier. En cas de remplacement d'un membre en cours de législature, le membre nouvellement désigné termine le mandat de son prédécesseur.

*Article 5*

Les réunions du Collège sont publiques sauf décision contraire prise par le Collège.

*Article 6*

Le Collège exerce ses compétences conformément aux procédures et aux modalités prévues par la présente ordonnance et par le règlement d'ordre intérieur qu'il arrête. Le

College vaststelt. Het huishoudelijk reglement moet worden goedgekeurd door de Raad.

*Artikel 7*

Het College kan zich bij de uitvoering van zijn opdrachten laten bijstaan door het Rekenhof.

*Artikel 8*

Tenzij anders bepaald is, vergadert het College op rechtsgeldige wijze na bijeenroeping door de Voorzitter, ongeacht het aantal aanwezige leden.

*Artikel 9*

De briefwisseling en de betekeningen aan het College worden gericht aan de voorzitter of, wanneer de zitting gesloten is, aan de griffier van de Raad.

*Artikel 10*

Het lid van het College dat persoonlijk en rechtstreeks betrokken partij is, mag niet aanwezig zijn bij de beraadslagingen die op hem betrekking hebben.

**HOOFDSTUK 3  
Controle van de verkiezingsuitgaven voor de  
verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad**

*Artikel 11*

In het kader van zijn opdracht inzake controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad moet het College :

- de verslagen en de opmerkingen ingediend door de kandidaten en de kiezers en overgezonden door de voorzitter van het gewestelijk bureau onderzoeken;
- op tegenspraak en, op straffe van verval, uiterlijk negentig dagen na de ontvangst van alle verslagen, uitspraak doen over de juistheid en de volledigheid van elk verslag;
- het eindverslag opstellen dat per politieke partij het totaalbedrag van de verkiezingsuitgaven ten voordele van deze partij vermeldt, alsook het totaal van de uitgaven voor alle kandidaten van deze lijst en voor elke gekozen afzonderlijk;
- eveneens in zijn eindverslag elke overtreding van de artikelen 2 en 5 van de wet vermelden;

règlement d'ordre intérieur doit être approuvé par le Conseil.

*Article 7*

Le Collège peut se faire assister dans l'exercice de ses missions par la Cour des comptes.

*Article 8*

Sauf disposition contraire, le Collège se réunit valablement sur convocation du Président et quel que soit le nombre de membres présents.

*Article 9*

La correspondance et les significations destinées au Collège sont adressés au Président ou, quand la session est close, au Greffier du Conseil.

*Article 10*

Le membre du Collège personnellement et directement mis en cause ne peut être présent à la délibération le concernant.

**CHAPITRE 3  
Du contrôle des dépenses électorales pour  
l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale**

*Article 11*

Dans le cadre de sa mission de contrôle des dépenses électorales pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le Collège :

- examine les rapports et les remarques formulées par les candidats et les électeurs et qui lui sont transmis par le Président du bureau régional;
- statue contradictoirement et, à peine de déchéance, au plus tard nonante jours après la réception de tous les rapports, sur l'exactitude et l'exhaustivité de chaque rapport;
- établit le rapport final mentionnant, par parti politique, le montant total des dépenses électorales engagées pour ce parti et le total des dépenses pour tous les candidats de cette liste et pour chaque élu séparément;
- mentionne également dans son rapport final toute infraction aux articles 2 et 5 de la loi;

- de Procureur des Konings een met redenen omkleed advies verzenden, overeenkomstig artikel 10, § 3, van de wet.

De artikelen 94<sup>ter</sup>, 116, § 6, van het Kieswetboek zijn mutatis mutandis van toepassing op de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. In artikel 94<sup>ter</sup> dient echter te worden gelezen « het Controlecollege » in plaats van « de Controlecommissie ».

Bij wijze van overgangsmaatregel worden de teksten van de verklaringen en de formuleren bepaald in de bepalingen bedoeld in het vorige lid voor de eerste verkiezing na de inwerkingtreding van deze ordonnantie vastgesteld door de federale minister van Binnenlandse zaken.

Het College kan klacht indienen voor de overtredingen bedoeld in artikel 10, § 1, van de wet.

Het College legt daarenboven de sanctie op bedoeld in artikel 9 van de wet, waar moet worden gelezen « het Controlecollege » in plaats van « de Controlecommissie ».

#### Artikel 12

Binnen veertien dagen na de datum van de verkiezingen, wijst de griffier de voorzitter van het gewestelijk bureau op de in artikel 11, tweede lid, vastgestelde verplichtingen met betrekking tot de verslagen over de uitgaven die de kandidaten en de politieke partijen voor verkiezingspropaganda hebben gedaan.

Tevens wordt gevraagd dat :

- de opmerkingen van de kandidaten en de kiesgerechtigden uiterlijk negentig dagen na de datum van de verkiezingen aan het College worden toegezonden;
- in voorkomend geval, melding wordt gemaakt van het ontbreken van opmerkingen van de kandidaten en de kiesgerechtigden, zodat enkel het verslag dat de voorzitter van het gewestelijk bureau bezorgt aan de voorzitter van het College, dient te worden onderworpen aan de beoordeling van het College.

Indien, ter uitvoering van artikel 94<sup>ter</sup>, § 2, van het Kieswetboek, zestig dagen na de datum van de verkiezingen, geen twee exemplaren van het verslag bezorgd zijn aan de voorzitter van het College, stuurt de griffier een herinneringsbrief aan de in gebreke gebleven voorzitter. Deze brief draagt dezelfde vermeldingen als de eerste en beklemtoont dat de nodige gegevens uiterlijk negentig dagen na de verkiezingen moeten worden verstrekt om het College in staat te stellen het onderzoek van de verslagen en de ingediende opmerkingen aan te vatten.

Bij ontstentenis van opmerkingen over de verslagen binnen negentig dagen na de verkiezingen, worden enkel de verslagen zelf aan de beoordeling van het College onderworpen.

- transmet au Procureur du roi un avis motivé, conformément à l'article 10, § 3, de la loi.

Les articles 94<sup>ter</sup>, 116, § 6, du Code électoral sont applicables par analogie aux élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. A l'article 94<sup>ter</sup>, il y a toutefois lieu de lire « Collège de contrôle » en lieu et place de « commission de contrôle ».

A titre transitoire les textes des déclarations et les formulaires prévus par les dispositions visées à l'alinéa précédent sont arrêtés pour la première élection qui suit l'entrée en vigueur de la présente ordonnance par le Ministre fédéral de l'Intérieur.

Le Collège pourra déposer plainte pour les infractions visées à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, de la loi.

En outre, il appliquera la sanction prévue à l'article 9 de la loi où il y a lieu de lire « Collège de contrôle » en lieu et place de « commission de contrôle ».

#### Article 12

Dans les quinze jours de la date des élections, le Greffier rappelle au Président du Bureau régional les obligations prévues à l'article 11, alinéa 2, en ce qui concerne les rapports sur les dépenses de propagande électorale engagées par les candidats et par les partis politiques.

Ce rappel mentionne également :

- que les remarques formulées par les candidats et les électeurs inscrits sont transmises au Collège dans les nonante jours de la date des élections ;
- qu'il est, le cas échéant, fait mention de l'absence de remarques des candidats et des électeurs inscrits de telle sorte que seul le rapport remis au Président du Collège par le Président du Bureau régional doit être soumis à l'appréciation du Collège.

Si, en exécution de l'article 94<sup>ter</sup>, § 2, du Code électoral, deux exemplaires du rapport n'ont pas été remis au Président du Collège dans les soixante jours de la date des élections, le Greffier envoie une lettre de rappel au Président resté en défaut. Cette lettre porte les mêmes mentions que la première et souligne que les données requises doivent être fournies dans les nonante jours de la date des élections afin de permettre au Collège d'entamer l'examen des rapports et des remarques formulées.

En l'absence de remarques formulées au sujet des rapports dans les nonante jours de la date des élections, seuls les rapports sont soumis à l'appréciation du Collège.

*Artikel 13*

Na de ontvangst van alle verslagen en uiterlijk vanaf de eenennegentigste dag na de verkiezingen, vat het College het onderzoek van de verslagen aan.

Het College wijst daartoe één of meer rapporteurs aan.

*Artikel 14*

De rapporteur brengt binnen twintig dagen na zijn aanwijzing een advies uit bij het College over de wettelijke conformiteit van elk verslag. Zo nodig kan hij de voorzitter van het gewestelijk bureau schriftelijk om verduidelijking vragen.

Indien het College meent aanwijzingen te hebben dat een verslag onjuist of onvolledig is, maant het de voorzitter van het gewestelijk bureau aan schriftelijk de nodige uitleg te verstrekken of complementaire gegevens toe te zenden.

*Artikel 15*

Indien het College uit het verslag overtredingen van de wetsbepalingen meent vast te stellen, vraagt het schriftelijk om uitleg aan de voorzitter van de betrokken politieke partij en/of aan de betrokken kandidaat.

De voorzitter verzendt de vragen om uitleg bij een ter post aangetekende brief.

*Artikel 16*

Indien het College geen antwoord krijgt of van oordeel is dat het geen afdoend antwoord heeft gekregen binnen tien dagen vanaf de verzending van de aangetekende brief, hoort het de betrokkenen.

De voorzitter roept de betrokkenen op bij een ter post aangetekende brief.

In de brief wordt melding gemaakt van plaats, dag en uur van de zitting. Tevens is vermeld dat, in geval van ongewettigde afwezigheid, het College uitspraak zal doen op basis van het verslag van de voorzitter van het gewestelijk bureau en de regelmatig ingediende opmerkingen.

De opgeroepen personen kunnen bijgestaan worden door een advocaat.

*Artikel 17*

Uiterlijk negentig dagen na de ontvangst van alle verslagen, doet het College uitspraak over de juistheid en de

*Article 13*

Après réception de tous les rapports, et au plus tard à partir du nonante et unième jour qui suit les élections, le Collège entame l'examen des rapports.

Il désigne à cet effet un ou plusieurs rapporteurs.

*Article 14*

Dans les vingt jours de sa désignation, le rapporteur remet au Collège un avis sur la conformité légale de chaque rapport. Il peut, le cas échéant, demander des éclaircissements par écrit au Président du bureau régional.

S'il estime qu'il dispose d'éléments indiquant qu'un rapport est inexact ou incomplet, le Collège somme le Président du Bureau régional de fournir par écrit les explications nécessaires ou de transmettre des données supplémentaires.

*Article 15*

S'il estime, sur la base du rapport que les dispositions de la loi ont été violées, le Collège demande par écrit des explications au Président du parti politique concerné et/ou au candidat concerné.

Le Président envoie les demandes d'explications par lettre recommandée à la poste.

*Article 16*

A défaut de réponse, ou s'il estime n'avoir reçu aucune réponse satisfaisante dans les dix jours de l'envoi de la lettre recommandée, le Collège entend les intéressés.

Le Président convoque lesdits intéressés à cet effet par lettre recommandée à la poste.

Cette lettre indique les lieux, jour et heure de l'audition. Elle précise également qu'en cas d'absence non justifiée, le Collège statuera sur la base du rapport du Président du Bureau régional et des observations déposées de manière conforme.

Les personnes convoquées peuvent se faire assister par un avocat.

*Article 17*

Au plus tard nonante jours après la réception de tous les rapports, le Collège se prononce sur l'exactitude et l'ex-



volledigheid van elk verslag. Het eindverslag vermeldt de gegevens voorgeschreven door artikel 10. Het wordt ondertekend door de voorzitter en de rapporteur.

#### Artikel 18

Beslissingen over de juistheid en de volledigheid van de verslagen, over de indiening van klachten met betrekking tot de controle en de beperking van de verkiezingsuitgaven, over de aan de Procureur des Konings te verstrekken adviezen, alsmede de beslissingen over de goedkeuring van de financiële verslagen kunnen enkel genomen worden wanneer ze ten minste twee derde van de stemmen hebben verkregen, op voorwaarde dat ten minste twee derde van de leden van het College en ten minste een lid van elke taalgroep aanwezig zijn.

#### Artikel 19

§ 1. – In voorkomend geval en gelet op zijn eindverslag, dient het College, door toedoen van zijn voorzitter, klacht in bij het bevoegde Parket voor de vastgestelde overtredingen van de wet.

§ 2. – Het College zendt, door toedoen van zijn voorzitter, een met redenen omkleed advies aan de Procureur des Konings over de klachten die het hem heeft overgezonden in verband met de overtredingen bedoeld in artikel 10, § 1, van de wet.

#### Artikel 20

De voorzitter stuurt het eindverslag van het College onverwijld voor bekendmaking naar de diensten van het *Belgisch Staatsblad* die het binnen dertig dagen na ontvangst bekendmaakt.

#### Artikel 21

Het College garandeert dat het in zijn werking de rechten van de verdediging en de principes van een billijke procedure eerbiedigt volgens de in zijn huishoudelijk reglement vastgestelde regels.

### HOOFDSTUK 4

#### Controle van de regeringsmededelingen

#### Artikel 22

§ 1. – Het College moet alle regeringsmededelingen controleren.

§ 2. – De Regering, de leden van de Regering of de gewestelijke staatssecretarissen die een regeringsmedede-

haustivité de chaque rapport. Le rapport final contient les données prévues par l'article 10. Il est signé par le Président et le rapporteur.

#### Article 18

Les décisions relatives à l'exactitude et à l'exhaustivité des rapports, à l'introduction de réclamations concernant le contrôle et la limitation des dépenses électorales, aux avis à donner au Procureur du Roi ainsi que celle relatives à l'approbation des rapports financiers ne peuvent être prises que si elle réunissent deux tiers au moins des suffrages, à condition que deux tiers au moins des membres du Collège soient présents et qu'au moins un membre de chaque groupe linguistique soit présent.

#### Article 19

§ 1<sup>er</sup>. – Le cas échéant et sur la base de son rapport final, le Collège dépose par l'entremise de son Président une plainte auprès du Parquet concerné pour les infractions constatées à la loi.

§ 2. – Le Collège envoie par l'entremise de son Président, un avis motivé au Procureur du Roi au sujet des plaintes qu'il lui a transmises concernant les infractions visées à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, de la loi.

#### Article 20

Le Président adresse sans délai le rapport final du Collège aux services du *Moniteur belge* pour publication qui le publie dans les trente jours de sa réception.

#### Article 21

Le Collège garantit dans son fonctionnement et selon les modalités déterminées dans son règlement d'ordre intérieur au respect des droits de la défense et aux principes d'une procédure équitable.

### CHAPITRE 4

#### Du contrôle des communications gouvernementales

#### Article 22

§ 1<sup>er</sup>. – Le Collège est tenu de contrôler toutes les communications gouvernementales.

§ 2. – Le gouvernement, les membres du gouvernement ou les secrétaires d'Etat régionaux qui souhaitent diffuser

ling wensen te verspreiden, moeten vooraf een synthese-nota bij het College indienen.

In deze synthesenota worden de redenen en de inhoud van de regeringsmededeling, de gebruikte middelen, de geraadpleegde firma's en de totale kostprijs vermeld.

Binnen veertien dagen na de indiening van de synthesenota, brengt het College, bij volstreekte meerderheid van de leden van de taalgroep van het betrokken lid van de Regering of de betrokken staatssecretaris, een niet bindend advies uit.

Het advies is ongunstig als de regeringsmededeling er geheel of ten dele toe strekt het persoonlijk imago van een of meer leden van de Regering of van een of meer gewestelijke staatssecretarissen of het imago van een politieke partij te verbeteren.

Spreekt het College zich niet uit binnen de voorgescreven termijn van veertien dagen, dan wordt het geacht een gunstig advies te hebben uitgebracht.

§ 3. – Binnen veertien dagen na het verschijnen of het verspreiden van de regeringsmededeling, neemt het College, op verzoek van een derde van zijn leden of van de volstreekte meerderheid van de leden van de taalgroep van het betrokken lid van de Regering of de betrokken staatssecretaris, het dossier waarover een ongunstig advies is uitgebracht, in behandeling.

Het dossier wordt volgens dezelfde procedure eveneens voorgelegd aan het College als de inhoud van de mededeling werd gewijzigd ten opzichte van wat in de synthesenota is vermeld.

§ 4. – Ingeval het College beslist dat de mededeling ertoe strekt het persoonlijke imago van een of meer leden van de Regering of van een of meer gewestelijke staatssecretarissen of het imago van een politieke partij te verbeteren, rekent het de kosten van die mededeling aan op de uitgaven van de betrokkenen voor de eerstvolgende verkiezingen waaraan ze deelnemen.

§ 5. – Ingeval het in dit artikel bedoelde advies van het College niet is gevraagd, neemt het College de zaak ambtshalve in behandeling en wordt de kostprijs van de regeringsmededeling van rechtswege aangerekend op de uitgaven van de betrokkenen voor de eerstvolgende verkiezingen waaraan ze deelnemen.

§ 6. – Het College neemt, bij volstreekte meerderheid van zijn leden en bij volstreekte meerderheid van de leden van de taalgroep van het betrokken lid van de Regering of de betrokken gewestelijke staatssecretaris, een met redenen omklede beslissing binnen een maand nadat de zaak ahangig is gemaakt, met inachtneming van de rechten van de verdediging.

une communication gouvernementale doivent déposer, préalablement à la diffusion, une note de synthèse auprès du Collège.

Cette note de synthèse reprend les motifs et le contenu de la communication gouvernementale, les moyens utilisés, les firmes consultées et le coût total.

Dans les quinze jours qui suivent le dépôt de la note de synthèse, le Collège rend, à la majorité absolue des membres du même groupe linguistique que le membre du gouvernement ou le secrétaire d'Etat concerné, un avis non contraignant.

L'avis est négatif dans le cas où la communication gouvernementale vise, en tout ou en partie, la promotion de l'image personnelle d'un ou plusieurs membres du gouvernement ou d'un ou plusieurs secrétaires d'Etat régionaux, ou la promotion de l'image d'un parti politique.

Au cas où le Collège n'a pas rendu son avis dans le délai de quinze jours suivant le dépôt de la note de synthèse, l'avis est réputé positif.

§ 3. – Dans les quinze jours qui suivent la parution ou la diffusion de la communication gouvernementale, le Collège se saisit du dossier pour lequel un avis négatif a été rendu, sur demande d'un tiers de ses membres ou de la majorité absolue des membres du même groupe linguistique que le membre du gouvernement ou le secrétaire d'Etat concerné.

Le Collège est également saisi, selon la même procédure, dans le cas où le contenu de la communication gouvernementale exposé dans la note de synthèse, a été modifié.

§ 4. – Dans le cas où le Collège décide que la communication gouvernementale vise à promouvoir l'image personnelle d'un ou plusieurs membres du gouvernement ou d'un ou plusieurs secrétaires d'Etat régionaux, ou à promouvoir l'image d'un parti politique, il impute les frais de cette communication gouvernementale sur les dépenses électorales des intéressés lors des prochaines élections auxquelles ils se présentent.

§ 5. – Dans le cas où l'avis du Collège, tel que prévu par le présent article, n'a pas été demandé, le Collège se saisit d'office et le coût de la communication est de plein droit imputé sur les dépenses électorales des intéressés lors des prochaines élections auxquelles ils se présentent.

§ 6. – Le Collège rend, à la majorité absolue de ses membres et à la majorité absolue des membres du même groupe linguistique que le membre du gouvernement ou le secrétaire d'Etat concerné, une décision motivée dans le mois qui suit sa saisine et dans le respect des droits de la défense.

§ 7. – Indien de regeringsmededeling uitgaat van de hele Regering worden de beslissingen bedoeld in de vorige paragrafen bij volstrekte meerderheid van de leden genomen.

De beslissing van het College wordt binnen zeven dagen ter kennis van de betrokkenen gebracht. Ze wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

*Artikel 23*

De in dit hoofdstuk vastgestelde termijnen worden geschorst wanneer de parlementaire zitting wordt gesloten en tijdens het reces. Tijdens het zomerreces, worden de termijnen geschorst vanaf de dag waarop de laatste plenaire vergadering vóór het zomerreces heeft plaatsgehad, tot 31 augustus.

**Opheffingsbepaling**

*Artikel 24*

De ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de controle van de regeringsmededelingen wordt opgeheven.

§ 7. – Lorsque la communication gouvernementale émane de l'ensemble du gouvernement, les décisions visées aux paragraphes précédents sont rédues à la majorité absolue de ses membres.

La décision du Collège est communiquée aux intéressés dans un délai de sept jours. Elle est publiée au *Moniteur belge*.

*Article 23*

Les délais prévus dans le présent chapitre sont suspendus lorsque la session parlementaire est close et pendant les vacances parlementaires. Pour les vacances d'été, les délais sont suspendus à partir du dernier jour de séance plénière précédent celles-ci et jusqu'au 31 août.

**Disposition abrogatoire**

*Article 24*

L'ordonnance du 21 février 2002 relative aux contrôle des communications gouvernementales est abrogée.

Magda DE GALAN (F)  
 Marion LEMESRE (F)  
 Christos DOULKERIDIS (F)  
 Benoît CEREXHE (F)  
 Sven GATZ (N)

